

Ausführungsbestimmungen zu den Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung

DIE PRÜFUNGSKOMMISSION,

gestützt auf Artikel 7 Absatz 6 der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter (VEP) vom 9. Dezember 1993 (ABl. EPA 1994, 7),

BESCHLIESST:

Regel 1

Das Verzeichnis wegweisender Entscheidungen, das die Prüfungsausschüsse gemäß Artikel 8 Buchstabe d VEP aufstellen und das jeweils für die Prüfung des darauffolgenden Jahres gilt, ist der Prüfungskommission spätestens in deren letzter Sitzung vor dem Prüfungstermin des laufenden Jahres vorzulegen, damit es etwa 12 Monate vor dem Prüfungstermin veröffentlicht werden kann, an dem es zur Anwendung kommen soll. Für den Prüfungstermin 1995 wird das Verzeichnis zum frühestmöglichen Zeitpunkt nach Inkrafttreten dieser Bestimmungen veröffentlicht.

Regel 2

Das in Artikel 14 Absatz 1 VEP genannte erste Modul besteht aus den Aufgaben A und B, das zweite Modul aus den Aufgaben C und D.

Regel 3

Die Prüfer (Mitglieder der Prüfungsausschüsse) sollten sich vor Augen halten, daß durch die Prüfung festgestellt werden soll, ob die Bewerber zur Ausübung der Tätigkeit eines zugelassenen Vertreters vor dem Europäischen Patentamt geeignet sind.

Daher sollten die Prüfer jede Prüfungsaufgabe aufgrund der Arbeit des Bewerbers so bewerten, als bestehe die Prüfung nur aus dieser einen Aufgabe.

Regel 4

Die Prüfer sollten berücksichtigen, daß die Bewerber ihre Arbeiten vielleicht nicht in ihrer Muttersprache geschrieben haben. Grammatik- oder Stilfehler sollten daher bei der Bewertung außer acht gelassen werden. Der als Teil einer Patentschrift oder -anmeldung vorgeschlagene Wortlaut muß jedoch den Erfordernissen des Europäischen Patentüber-

Implementing provisions to the Regulation on the European qualifying examination

THE EXAMINATION BOARD,

Having regard to Article 7, paragraph 6, of the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives (REE) of 9 December 1993 (OJ EPO 1994, 7),

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Rule 1

The list of landmark decisions, which the examination committees shall draw up in accordance with Article 8(d) REE and which shall be applicable to the examination of the subsequent year, shall be presented to the Examination Board no later than at its last meeting before the examination of the current year in order to allow for its publication approximately 12 months prior to the examination to which it shall apply. In the case of the 1995 examination, the list shall be published as soon as possible after the entry into force of these provisions.

Rule 2

The first module as mentioned in Article 14(1) REE shall consist of papers A and B and the second module of papers C and D.

Rule 3

Examiners (members of the examination committees) shall bear in mind that the purpose of the examination is to establish whether a candidate is fit to practise as a professional representative before the European Patent Office.

Bearing this in mind, and on the evidence of the candidate's answer, examiners shall mark each paper separately as though it were the only one in the examination.

Rule 4

Examiners shall bear in mind that candidates may have written their papers in a language other than their mother tongue. Faults of grammar or style shall therefore not be penalised. However, any text proposed as part of a patent specification or application should meet the requirements of the European Patent Convention, in particular Article 84

Dispositions d'exécution du règlement relatif à l'examen européen de qualification

LE JURY D'EXAMEN,

vu l'article 7, paragraphe 6 du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés (REE) en date du 9 décembre 1993 (JO OEB 1994, 7),

DECIDE :

Règle 1

La liste des décisions importantes que les commissions d'examen dressent conformément à l'article 8d) REE et qui s'applique à l'examen de l'année suivante, est soumise au jury d'examen au plus tard à sa dernière réunion avant l'examen de l'année en cours, afin d'être publiée une douzaine de mois avant l'examen auquel elle s'applique. En ce qui concerne la session de 1995, cette liste sera publiée dans les meilleurs délais après l'entrée en vigueur des présentes dispositions.

Règle 2

Les épreuves A et B constituent le premier module visé à l'article 14(1) REE, et les épreuves C et D le second module.

Règle 3

Les examinateurs (membres des commissions d'examen) doivent garder à l'esprit que l'examen a pour objet d'établir si le candidat est qualifié pour exercer l'activité de mandataire agréé près l'Office européen des brevets.

Compte tenu de l'objet de l'examen précité et des réponses du candidat, les examinateurs devront noter chaque copie séparément, comme si elle était l'unique copie de l'examen.

Règle 4

Les examinateurs tiendront dûment compte de ce que certains candidats auront rédigé leurs copies dans une langue autre que leur langue maternelle. Il conviendra, par conséquent, de ne pas sanctionner les fautes de grammaire ou les maladroresses de style. Toutefois, la formulation proposée pour une des parties d'un fascicule ou d'une demande de brevet

einkommens genügen; insbesondere müssen gemäß Artikel 84 die Ansprüche deutlich sein.

Regel 5

Bei der Bewertung der Arbeiten ist eine Notenskala von 1 (beste Note) bis 7 (schlechteste Note) zugrunde zu legen.

Regel 6

Wird der Bewerber gemäß Regel 3 zur Ausübung der Tätigkeit für geeignet befunden, so ist die Arbeit mit einer Note zwischen 1 und 4 zu bewerten.

Regel 7

Mit den Noten 1 bis 4 soll der Prüfungskommission die Aufgabe erleichtert werden, das Ergebnis eines Bewerbers zu beurteilen, wenn dieser bei erstmaliger Teilnahme an der Prüfung für andere Prüfungsaufgaben die Note 5 oder 6 erhält. Die Note 1 sollte sehr sparsam verwendet und nur bei ausgezeichneten Leistungen vergeben werden. Die Note 2 sollte für sehr gute, die Note 3 für gute und die Note 4 für Leistungen vergeben werden, die trotz gewisser Mängel befriedigend sind.

Regel 8

Erhält ein Bewerber für seine Arbeit keine der Noten zwischen 1 und 4, so hat er die Prüfungsaufgabe nicht bestanden. Je nach Schwere der Mängel wird die Arbeit mit 5, 6 oder 7 bewertet.

Regel 9

(1) Einzelheiten zur Notengebung sind in den von den Prüfern auszufüllenden Bewertungsbögen enthalten.

(2) Die Arbeiten und die Bewertungsbögen werden allen Bewerbern zugesandt, die die Prüfung nicht bestanden haben. Bewerber, die die Prüfung wiederholen, erhalten nur die Arbeiten und Bewertungsbögen zu den nicht bestanden Prüfungs-aufgaben.

(3) Bewerbern, die die Prüfung gemäß Regel 2 in Modulen ablegen, werden vor Ablegung des zweiten Moduls lediglich die für das erste Modul vergebenen Noten mitgeteilt.

regarding the clarity of claims.

Rule 5

When marking papers a scale from 1 (being the highest grade) to 7 (being the lowest) shall be used.

Rule 6

If the candidate is considered fit to practise as specified in Rule 3, a grade from 1 to 4 shall be awarded for the paper.

Rule 7

The purpose of grades 1 to 4 is to guide the Examination Board when, at the first sitting of the examination, a candidate is awarded grades 5 or 6 in other papers. A 1 shall be awarded very sparingly, to reward an excellent performance. A 2 shall be awarded for a very good performance, a 3 for a good performance and a 4 for a satisfactory performance despite some deficiencies.

Rule 8

If a candidate's paper is not awarded a grade between 1 and 4, the candidate has failed the paper. Depending on the seriousness of the deficiencies the paper is awarded a grade 5, 6 or 7.

Rule 9

(1) Details of the marks shall be contained on the marking sheets filled in by the examiners.

(2) The answers and marking sheets are sent to all unsuccessful candidates. Resitting candidates shall receive only the answers and marking sheets of the paper(s) they failed.

(3) Candidates who have sat the examination in modules as mentioned in Rule 2 shall, before sitting the second module, be informed only of the grades awarded in the first module.

devra satisfaire aux exigences posées par la Convention sur le brevet européen, notamment à celle de l'article 84 relative à la clarté des revendications.

Règle 5

Les épreuves sont notées à l'aide d'un barème allant de 1 (note la plus élevée) à 7 (note la plus basse).

Règle 6

Si le candidat est jugé qualifié pour exercer l'activité de mandataire comme indiqué à la règle 3, une note de 1 à 4 lui est attribuée pour sa copie.

Règle 7

Les notes de 1 à 4 sont données dans le but d'aider le jury d'examen à trancher le cas de candidats qui, passant l'examen pour la première fois, ont obtenu les notes 5 ou 6 dans d'autres épreuves. La note 1 ne sera attribuée que très rarement, et seulement lorsque les résultats sont excellents. Il conviendra d'attribuer la note 2 pour de très bons résultats, la note 3 lorsque ceux-ci sont bons, et la note 4 lorsqu'ils sont satisfaisants en dépit de quelques insuffisances.

Règle 8

Si le candidat n'a pas obtenu une note de 1 à 4 à une épreuve, il a échoué à celle-ci. Suivant la gravité des insuffisances, la note 5, 6 ou 7 sera attribuée à la copie.

Règle 9

1) Le détail de la notation figure sur les feuilles de notation remplies par les examinateurs.

2) Les réponses et les feuilles de notation sont envoyées à tous les candidats ajournés. Ceux qui repassent l'examen reçoivent uniquement les réponses et les feuilles de notation de l'épreuve ou des épreuves à laquelle (auxquelles) ils ont échoué.

3) Les candidats qui ont choisi de passer l'examen par modules comme indiqué à la règle 2 sont informés, avant de passer les épreuves du second module, uniquement des notes obtenues dans le premier module.

Regel 10

(1) Ein Bewerber, der erstmals an der Prüfung teilnimmt, hat die Prüfung bestanden, wenn er

a) nur eine Prüfungsaufgabe nicht bestanden hat, die mit der Note 5 bewertet wurde, und diese Note durch eine 3 oder eine bessere Note für mindestens eine andere Arbeit ausgeglichen wird,

b) nur eine Prüfungsaufgabe nicht bestanden hat, die mit der Note 6 bewertet wurde, und diese Note,

i) falls sie für die Arbeit A oder B vergeben wurde, durch eine 3 oder eine bessere Note für die Arbeit B bzw. A und für mindestens eine weitere Arbeit ausgeglichen wird;

ii) falls sie für die Arbeit C oder D vergeben wurde, durch eine 3 oder eine bessere Note für die Arbeit D bzw. C und für mindestens eine weitere Arbeit ausgeglichen wird;

c) zwei Prüfungsaufgaben nicht bestanden hat, die beide mit der Note 5 bewertet wurden, wenn diese Noten nur für eine der Arbeiten A und B sowie eine der Arbeiten C und D vergeben wurden und durch eine 3 oder eine bessere Note für die beiden übrigen Arbeiten ausgeglichen werden.

(2) Wird eine Arbeit eines Bewerbers mit der Note 7 bewertet, so kann diese Note durch keine andere Note ausgeglichen werden.

Regel 11

Bei erstmaliger Teilnahme hat ein Bewerber die Prüfung nicht bestanden, wenn er eine oder mehrere Prüfungsaufgaben nicht bestanden hat und die Voraussetzungen nach Regel 10 nicht erfüllt.

Regel 12

Ein Bewerber, der die Prüfung bei erstmaliger Ablegung gemäß den Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung vom 9. Dezember 1993 nicht besteht, darf bei einem späteren Prüfungstermin nur eine oder mehrere der nicht bestanden Arbeiten wiederholen.

Regel 13

(1) Artikel 18 VEP findet auf Bewerber Anwendung, die die Prüfung beim Prüfungstermin 1994 und bei späteren Terminen nicht bestehen.

Rule 10

(1) A candidate who sits the examination for the first time shall be deemed to have passed the examination if he or she:

(a) has failed only one paper, which has been awarded a grade 5, and that grade is offset by a grade 3 or better in at least one other paper,

(b) has failed only one paper, which has been awarded a grade 6, and

(i) if that grade is in paper A or B, it is offset by a grade 3 or better in paper B or A and in at least one other paper;

(ii) if this grade is in paper C or D, it is offset by a grade 3 or better in paper D or C and in at least one other paper;

(c) has failed two papers, each of which has been awarded a grade 5, those grades being in only one of A and B and only one of C and D and offset by a grade 3 or better in both of the remaining two papers.

(2) If a candidate's paper is awarded a grade 7 this grade cannot be compensated by any grades in other papers.

Rule 11

A candidate shall be deemed not to have passed the examination at the first sitting if he or she has failed one or more of the papers, and does not qualify under Rule 10.

Rule 12

After the first sitting of the examination under the Regulation on the European qualifying examination as adopted on 9 December 1993, an unsuccessful candidate may at a later examination only resit one or more of the papers he or she has failed.

Rule 13

(1) Article 18 REE shall apply to candidates who fail the examination in 1994 and subsequent years. Candidates who had a right to a partial

Règle 10

1) Un candidat qui se présente pour la première fois à l'examen est réputé admis

a) s'il n'a échoué qu'à une seule épreuve pour laquelle la note 5 a été attribuée et si cette note est compensée par la note 3 ou une note meilleure dans une autre épreuve au moins,

b) s'il n'a échoué qu'à une seule épreuve pour laquelle la note 6 a été attribuée et

i) si cette note, obtenue à l'épreuve A ou B, est compensée par la note 3 ou une note meilleure obtenue à l'épreuve B ou A, et dans une autre épreuve au moins;

ii) si cette note, obtenue à l'épreuve C ou D, est compensée par la note 3 ou une note meilleure obtenue à l'épreuve D ou C, et dans une autre épreuve au moins;

c) s'il a échoué à deux épreuves pour lesquelles la note 5 a été attribuée et si cette note, obtenue à une seule des épreuves A et B et à une seule des épreuves C et D, est compensée par la note 3 ou une note meilleure dans chacune des deux épreuves restantes.

2) Si la note 7 a été attribuée pour une épreuve, elle ne peut être compensée par aucune note obtenue à d'autres épreuves.

Règle 11

Un candidat qui passe l'examen pour la première fois est réputé ajourné s'il a échoué à une ou plusieurs épreuves et ne remplit pas les conditions énoncées à la règle 10.

Règle 12

Un candidat ajourné après avoir passé l'examen pour la première fois conformément au règlement relatif à l'examen européen de qualification adopté le 9 décembre 1993, n'est autorisé à se représenter ultérieurement qu'à l'une ou à plusieurs des épreuves à laquelle ou auxquelles il a échoué.

Règle 13

1) L'article 18 REE s'applique aux candidats qui ont échoué à l'examen en 1994 et les années suivantes. Les candidats qui ont acquis pour 1993 le

Bewerber, die zum Ablegen einer Teilprüfung im Jahr 1993 berechtigt waren oder die Prüfung 1993 nicht bestanden haben, können bei ihrem ersten Wiederholungsversuch wählen, ob sie Artikel 18 VEP in Anspruch nehmen oder die Prüfung vollständig wiederholen wollen; auf die vollständige Wiederholung ist Regel 10 anzuwenden.

(2) Artikel 18 VEP gilt nicht für Bewerber, die die Prüfung im Jahr 1992 oder in den vorangegangenen Jahren nicht bestanden haben und nicht zur Ablegung einer Teilprüfung im Jahr 1993 berechtigt waren. Diese Bewerber müssen die Prüfung vollständig wiederholen; auf diese vollständige Wiederholung ist Regel 10 anzuwenden.

(3) Für die Zwecke des Artikels 18 VEP werden nur die Ergebnisse des letzten Wiederholungsversuchs zu der betreffenden Aufgabe oder den betreffenden Aufgaben berücksichtigt.

Regel 14

Nach erstmaliger Ablegung der Prüfung gemäß den Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung vom 9. Dezember 1993 hat ein Bewerber diese bei Wiederholung nur bestanden, wenn er für jede Prüfungsaufgabe eine ausreichende Bewertung erzielt.

Regel 15

(1) Diese Ausführungsbestimmungen ersetzen die zuletzt mit Wirkung vom 1. Januar 1993 geänderten Ausführungsbestimmungen zu Artikel 12 VEP (ABI. EPA 1993, 73) und treten am 19. Mai 1994 in Kraft.

(2) Regel 2 gilt mit Wirkung vom 9. Dezember 1993.

Geschehen zu München am 19. Mai 1994.

Für die Prüfungskommission
Der Vorsitzende

Norman WALLACE

resit applicable in 1993 or who failed the examination in 1993 may, at their first subsequent attempt at the examination, avail themselves of Article 18 REE or choose to resit the examination in full; Rule 10 shall apply to this full resit.

(2) Article 18 REE shall not apply to candidates who failed the examination in 1992 and earlier years and had no right to a partial resit applicable in 1993. These candidates will have to resit the examination in full; Rule 10 shall apply to this full resit.

(3) For application of Article 18 REE, only the results obtained at the last attempt at the paper or papers concerned shall be taken into consideration.

Rule 14

After the first sitting of the examination under the Regulation on the European qualifying examination as adopted on 9 December 1993 a candidate resitting the examination shall only be deemed to have passed the examination when he or she has passed each paper.

Rule 15

(1) These Implementing provisions replace the Implementing provisions under Article 12 REE, last amended with effect from 1 January 1993 (OJ EPO 1993, 73) and shall enter into force on 19 May 1994.

(2) Rule 2 shall be applicable from 9 December 1993.

Done at Munich, 19 May 1994.

For the Examination Board
The Chairman

Norman WALLACE

droit de repasser une partie des épreuves ou qui ont été ajournés à la session de 1993 peuvent, la première fois qu'ils se représentent à l'examen, se prévaloir de l'article 18 REE ou choisir de s'inscrire à l'ensemble des épreuves de l'examen; la règle 10 s'applique à cet examen complet.

2) L'article 18 REE ne s'applique pas aux candidats qui ont été ajournés à la session de 1992 et des années précédentes et qui n'ont pas acquis pour 1993 le droit de repasser une partie des épreuves. Ces candidats sont tenus de s'inscrire à l'ensemble des épreuves de l'examen; la règle 10 s'applique à cet examen complet.

3) Aux fins de l'application de l'article 18 REE, seuls les résultats obtenus à l'épreuve ou aux épreuves passées en dernier lieu sont pris en considération.

Règle 14

Après avoir passé l'examen pour la première fois conformément au règlement relatif à l'examen européen de qualification adopté le 9 décembre 1993, un candidat n'est réputé admis que s'il a réussi toutes les épreuves.

Règle 15

1) Les présentes dispositions d'exécution remplacent les dispositions d'exécution visées à l'article 12 REE, modifiées pour la dernière fois avec effet au 1^{er} janvier 1993 (JO OEB 1993, 73), et entrent en vigueur le 19 mai 1994.

2) La règle 2 est applicable à compter du 9 décembre 1993.

Fait à Munich, le 19 mai 1994.

Par le jury d'examen
Le Président

Norman WALLACE